

We protest against incarceration of father Hlinka, demand autonomy for Slovaks.

Terezia Kojlan, president.<sup>c</sup>

#### TELEGRAM

ANM, f. Edvard Beneš, k. 46/385. Originál došlého telegramu, nalepená telegrafní páska.

a – Adresováno: Thomas G. Masaryk, President, Czechoslovak republic, Prague.

b – Podle razítka došel telegram do Kanceláře prezidenta republiky 9. 12. 1919.

c – Překlad: Protestujeme proti uvěznění otce Hlinky, žádáme autonomii pro Slováky. Terezia Kojlan, předsedkyně.

Veľmoosvietený Pán

Tomás Massaryk

Predseda Čeh-Slovenskei Republiky

v Praze.

Banátský Slováci z úprimným holdom pozdravujú Vašu Exelentiu, a poníženie prosia, aj teito zadanie zapnúte shromáďinske uzavrenie, do príslušnému miestu Páriskei pokojnei konfrentii zadat, a tam cez delegáta Čeh-Slovenskei Republiky spôsobiť, – aby prosba Banátskýh Slovákov uslíšana bola.<sup>1</sup>

Cez národné povedomie diktúvanú povinnost aj mi chceme úplniť, – že keď osod seckih ľudov do poriadku sa privedie, staráme sa o sama seba tak, že nasei národy kultúrsku i gazdovskú záležnosť a tomú národů i štatů zapneme, gde hů v celei miere i na každi spôsob poistenie vidíme.

A banátský Slováci to – tú v nerozdeleneho Banátů i v románskeho Statů vidia poistenúvanó.

Našu výhlásenosť jasne ospravedlia tu zádanie shromasdniske zápisnice i úzavrenie, kerie jednoglasne prosia že aby sa Banát nerozdelev, i vcelkote aj Románie zapnev.

Zkrz nasei národskei kultúrskoi i gazdovskei zaležitosti organisovali zme sa v jednom velikom výkonným výboru, kerí výbor menúje sa – Výkonný výbor banátskeho

Slovenskeho Ludü, a tento výbor podpisanih splnomocni, aby Vašu Exelentiu prosili, i cez Bucareskim Výslancom Čeh-Slovenskei Republiky – tieto zadanie písma oddali.

V tei úfnosti – že naša prozba úslýsüvaná büde, ponížením holdom dakujeme Vasei Exelentii väzenie podporüvanie, kerü nám podajú z plnenstvom nasei prozbi.

V mene výkonnyho výborü banátskih Slovákov, zostaneme  
Vasei Velkei Osvietenosti

ponizený slüžebnici

Timisoara 16-ho Decembra 1919.

Rüdo Lür  
Predseda Výkonnyho výborü.

Franco Stepünek  
Tajomník Výkonnyho výborü

#### DOPIŠ

AÜTGGM, f. T. G. Masaryk, sign. Kor-II-17. Originál, rukopis.<sup>b</sup>

a – Text transliterován.

b – K dokumentu je přiložen doprovodný dopis z 15. 3. 1920 adresovaný ministerstvem zahraničních věcí Kanceláři prezidenta republiky. V dopise stojí, že rumunský ministr zahraničních věcí Stefan Pop předal čs. vyslanci v Bukurešti zápisy ze schůzí banátských Slováků a také dopis jejich výkonného výboru s přáním, aby byl odevzdán prezidentu Masarykovi.

1 – V Banátu žilo asi 18 000 Slováků. Na Banát si činilo nárok Rumunsko a Srbsko (resp. Království SHS), trianonská mírová smlouva s Maďarskem (4. 6. 1920) Banát rozdělila, přičemž větší část připadla Rumunsku a menší Království SHS.



J. Lauf T. G. Masarykovi<sup>a</sup>  
Torrington, Connecticut, [16. prosince 1919]<sup>b</sup>

/41

We protest against the incarceration of father Hlinka, demand autonomy for Slovaks.

John Lauf, Pres[ident] of the Slovak Catholic Federation of America, branch 2.<sup>c</sup>

#### TELEGRAM

ANM, f. Edvard Beneš, k. 46/385. Originál došlého telegramu, nalepená telegrafní páska.

a – Adresováno: Thomas G. Masaryk, President, Czechoslovak republic, Prague.

b – Podle razítka došel telegram do Kanceláře prezidenta republiky 16. 12. 1919.

c – Překlad: Protestujeme proti uvěznění otce Hlinky, žádáme autonomii pro Slováky. John Lauf, předseda Slovenské katolické federace Ameriky, odbor 2.